

BWV_178, *Wo Gott der HERR nicht bei uns hält*

Octavo domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 8: 12-17

Evangelio: Mateo 7: 15-23

Eighth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 8: 12-17

Gospel: Matthew 7: 15-23

1. [CORAL]

**Donde Dios el SEÑOR no está
cerca de nosotros sostiene,
cuando nuestros enemigos echan humo,
y [Dios] nuestra causa no cae
en lo alto del cielo allá arriba,
donde [Dios] no es
el refugio de Israel y [el Ser de Dios]
[no] rompe lo que los enemigos traman,
así es con nosotros [todas] perdidos.**

Wo Gott der HERR nicht bei uns hält Justus Jonas (1524) Estrofa 1

2. RECITATIVO [Y CORAL]

Estrofa 2

**Lo que el poder y el sentido mortales
hacen,
no debemos asustarnos con razón;
porque Dios Altísimo está con nosotros
y nos de sus ataduras
libera.
[Dios] se sienta en el hogar más alto,
[Dios] su consejo revelará.
Todos los que Dios en la fe abraza constantemente,
[Dios] nunca descuidará ni
abandonará;
[Dios] ara el consejo
equivocado
y obstaculiza sus malas obras. **Cuando se dirigen
hacia nosotros hábilmente asaltan,
en serpiente astucia y falsos conspiradores
para maquinan,
esa malicia tiene como objetivo producir; **así anda
después de todo Dios por otro Camino:**
[Dios] guía [el propio Dios] con Mano fuerte
a través del mar de la cruz
a la Tierra Prometida,
allí [Dios] dará la vuelta a toda angustia.
Está en las Manos [de Dios].****

3. ARIA

Así como las olas del mar salvaje
con violencia rompen un barco en pedazos,
así se enfurece también la furia de los enemigos
y roba la bendición del alma mejor.
Ellos ampliarían el reino de satanás,
y la pequeña nave de Cristo
se hundiría.

4. CORAL

Estrofa 4

**Nos colocan como herejes,
tras nuestra sangre se esfuerzan;
sin embargo, se jactan de ser
cristianos también,
a quienes sólo Dios respeta grandemente.
Ah Dios, ese amado Nombre Tuyo
debe ser su cubierta de picardía,
Tú despertarás un día.**

1. [CHORALE]

**Where God the LORD not near
us holds,
when our foes fume,
and [God] our cause not fall upon
in heaven high there above,
where [God] is not Israel's
shelter
and [God's Self not] breaks what foes devise,
thus it is with us [all] lost.**

Wo Gott der HERR nicht bei uns hält Justus Jonas (1524) Stanza 1

2. RECITATIVE [AND CHORALE]

Stanza 2

**What mortal might and sense
do,
shall us rightly not frighten;
for God the Highest stands with us
and makes us from their cords
free.
[God] sits in the highest home,
[God] will their counsel reveal.
All who God in the faith constantly hug,
will [God] never neglect nor
abandon;
[God] plows up the wrongheaded
counsel
and hinders their evil deeds.
**When they it towards us cleverly assail,
in serpent cunning and false
plotters scheming,
that malice aim to produce;
so walks after all God another Way:
[God] leads [God's own] with strong Hand
through cross's sea into the
Promised Land,
there will [God] all distress turn around.
It is in [God's] Hands.****

3. ARIA

Just as the sea waves
with violence a ship dash to pieces,
so rages also the foes' fury
and robs the best soul's blessing.
They would satan's realm widen,
and Christ's little ship shall
founder.

4. CHORALE

Stanza 4

**They place us as heretics,
after our blood they strive;
yet they boast themselves
christians too,
who God alone greatly respect.
Ah God, that dear Name of Yours
must their roguery cover be,
You will one day awaken.**

5. CORAL Y RECITATIVO A UN RITMO REGULAR

Abren las bocas de par en par, Estrofa 5*Bajo*

como leones con ruidos

rugientes;

gruñen sus dientes destructores

y nos devorarían.*Tenor*

Sin embargo,

alabado y agradecido sea Dios**en todo momento;***Tenor*

el Héroe de Jesah nos cobija todavía,

no les sucederá.*Alto*

Perecerán como la paja,

cuando los fieles [de Dios] como árboles verdes

se mantengan.

[Dios] romperá por completo su cordón**y derrocará su falsa enseñanza.***Bajo*

Dios destruirá a los profetas necios

con fuego [de Dios] la ira,

y perturbará su herejía.

Dios no será estorbado por ellos.

6. ARIA

¡Guarda silencio, sólo silencio, razón

tambaleante!

No digas: Los gentiles están

perdidos,

la Cruz les ha dado sólo un nuevo

nacimiento.

Porque a los, que en Jesús esperan,

permanece siempre la Puerta de la Gracia abierta

y cuando la cruz y la angustia los

afligen,

así con comodidad se refrescan.

7. CORAL

Los enemigos están todos en Tu Mano, Estrofa 7**además de todas sus concepciones;****sus ataques son por Ti, SEÑOR, conocidos,****ayuda sólo, que no vacilaremos.****La razón lucha contra la Fe,****en el futuro no se confiará,****porque Tú Mismo [nos] consolarás.****El [universo] y también la tierra** Estrofa 8**has Tú, SEÑOR Dios, establecido;****Tu Luz deja brillante convertirnos,****el corazón para nosotros sea encendido****en el verdadero Amor de Tu Fe,****hasta el final constante ser.****Incluso si el mundo siempre murmura.**

5. CHORALE AND RECITATIVE AT REGULAR TEMPO

They spread open their mouths wide, Stanza 5*Bass*

as lions with roaring

noises;

they snarl their destroyer teeth

and would us devour.*Tenor*

However,

praise and thanks be to God**at all times;***Tenor*

the Hero out of Judah shelters us still,

it will to them not succeed.*Alto*

They will as the chaff perish,

when [God's] faithful as green

trees stand.

[God] will their cord rip up entirely**and overthrow their false teaching.***Bass*

God will the foolish prophets

with fire [God's] wrath destroy,

and their heresy disturb.

They will God not hinder.

6. ARIA

Keep silence, only silence, reeling

reason!

Say not: The gentle are

lost,

the Cross has them only new

birth given.

For to those, who on Jesus hope,

stands always the door of Grace open;

and when them cross and distress

afflict,

so become they with comfort refreshed.

7. CHORALE

The foes are all in Your Hand, Stanza 7**thereby all their conceptions;****their attacks are to You, LORD, known,****help only, that we not waver.****Reason fights against Faith,****in future it will not be trusted,****for You, [God], will comfort [us].****The [universe] and also the earth** Stanza 8**have You, LORD God, established;****Your Light let to us brilliant become,****the heart to us be enkindled****in true Love of Your Faith,****through to the end constant be.****The world let ever murmur.**